

Explanings

商品説明

The KING SIZE date

The first big date with only one window (about 4 x 5 mm) without any separation and central unique digits, however at the usual place for a fast and easy reading.

King Size Date

1つの大型窓(およそ4x5mm)の中央に数字で日付を表示する初のモデルです。この窓は通常的位置にあり、一目で日付を確認することができます。

Skyline

Homage to the city which influenced through its charm the design of this collection. Real silver dial representing Manhattan's unforgettable skyline.

King Size Skyline

このコレクションのデザインに大きな影響を与えた街、マンハッタンへのオマージュを表現したモデルです。シルバーの文字盤には、印象的なマンハッタンスカイラインが映し出されています。

G M T

Remarkable world time watch for internationally active people. Second separate adjustable time zone in the curved window with day/night division. Easy to read XL date (no KING SIZE date).

Both GMT watches have luminescent digits and hands and can be delivered with either the crown on the right or the left hand side according to your wearing habits.

King Size GMT

国際的に活躍する人々のための非常に優れたワールドタイムウォッチです。曲線を描く窓に第2時間帯が表示されます(調節可)。デイ&ナイト表示付き。読み取りやすいXLサイズの日付表示機能(King Size Dateではありません)も備えています。

どちらのタイプのGMTウォッチでも数字と針には夜光塗料が塗布されています。また、どちらの腕に装着するかによって、右側にリューズがあるバージョンと左側にリューズがあるバージョンのいずれかをお選びいただけます。

Sports

Very sturdy sports watch with reflex-free black dial, large luminescent digits and hands, XL date. Available with the crown either on the right or the left hand side.

King Size Sports

無反射加工を施したブラックの文字盤を持つ、頑強なスポーツウォッチです。夜光塗料を塗布した大型の数字と針、XLサイズの日付表示機能が付いています。リューズの位置は右側と左側の両バージョンからお選びいただけます。

Twenty4

Extravagant men's wristwatch with 24 hours display. The hour hand and the representation of the northern hemisphere are turning together around the dial once in 24 hours. The easily readable XL date is marking the position "midnight".

King Size Twenty4

意匠を凝らした24時間表示のメンズ用リストウォッチです。時針と北半球の地図が24時間で文字盤を1周します。読み取りやすいXLサイズの日付表示は、「午前0時」の位置にあります。

Moonphase

The main point of this watch is the fanciful transposition of the moon phase indication. In a stylized landscape on the three-dimensional dial the moon is showing clearly and precisely its different phases. A lunation on this watch lasts 29,55 days. In 6 years, the difference with the "real" lunation of 29,5306 days is only 24 hours. In the heart of the well-proven KingSize case with screwed crown and sapphire glass beats an ETA 2836 automatic movement. The frame around the well-readable XL date reminds a calendar sheet. Date and moon phase can be corrected by the crown, the right direction is indicated on the edge of the dial.

Moonphase

このウォッチの主な特徴は、奇想を凝らした変化するムーンフェイズ表示です。文字盤に描かれた風景は立体的に見えるように工夫されており、これによって月の変化する相が際立ちます。このウォッチでは、月期は 29.55 日になっています。「実際」の月期は 29.5306 日なので、6 年間でわずか 24 時間の誤差しか生じません。信頼性の高い King Size ケースには、ETA 2836 自動巻きムーブメントが収められており、ねじ込み式リューズとサファイアガラスが付いています。フレームの近くには読み取りやすい XL サイズの日付表示があり、カレンダーを思わせる装飾が施されています。日付とムーンフェイズ表示はリューズで調節することができます。文字盤の端に調節用の表示があります。

Automatic alarm

A perfect companion for all occasions. The alarm function on this watch is quick and easy to set. A discreet tone reminds you of important dates or meetings. The reliability of the richly hand-decorated AS 5008 movement is legendary. The movements for the watch and alarm function are wound automatically; when it is fully wound, it runs for approximately 38 hours. The reminder function sounds for 10 seconds. The stainless steel housing is 13mm high, with a diameter of 44mm. The synthetic sapphire crystal has a double anti-reflective coating, while the sapphire glass on the bottom reveals the fascinating technology on the inside.

Automatic alarm

あらゆる場面で活躍する、信頼性の高いウォッチです。このウォッチのアラーム機能は、素早く簡単にセットでき、控えめな音で、重要な日付やミーティングの予定を知らせてくれます。贅沢に手作業で装飾を施された AS 5008 ムーブメントの信頼性の高さは、広く語り継がれています。このウォッチとアラーム機能のムーブメントは自動的に巻き上げられ、完全に巻き上げるとおよそ 38 時間の連続動作が可能です。リマインダー機能は、10 秒間鳴り続けます。厚さ 13mm、直径 44mm のステンレス スティール製ケースに収められており、ケースを覆う人工サファイアクリスタルには両面に無反射防止加工が施されています。裏蓋はサファイアガラスになっており、内部の魅力的な機構を眺めることができます。

Medium Size

Small men's wrist watch (or big lady's wrist watch) case diameter 36mm with two sapphire glasses. Either steel/750 gold case with an automatic winding PUW movement steel case with an ETA 2824-2 movement. Fine milled dials in "brick wall design"

King Size Medium

メンズ用の小型ウォッチ、もしくはレディース用の大型ウォッチとしてご使用いただけます。直径 36mm で 2 枚のサファイアガラスを使用しています。自動巻き PUW ムーブメントを収めたスチール /750 ゴールド ケース製もしくは ETA 2824-2 ムーブメントを収めたスチール ケース製があります。文字盤には「レンガ壁デザイン」と呼ばれる細かいぎざぎざ模様が刻まれています。

Lady Size

An accomplished combination of feminine elegance and striking sportiness. The steel version is fitted with luminescent hands easy to read in the dark. Available either with a manual PUW 661 or an automatic PUW 1661 winding movement "made in Germany"

King Size Lady

女性らしくエレガントでありながら、非常にスポーティーなデザインのモデルです。スチールバージョンには、暗闇でも視認できる夜光塗料を塗布した針が付いています。手巻き PUW661 もしくは自動巻き PUW1661 ムーブメントのいずれかを搭載しています。ドイツ製。

The case of the KS Lady has been reduced proportionally to the men's watch to an outside diameter of 32 mm while retaining the same movement diameter (25,6 mm) without impairing the stability. A masterpiece of case manufacture. Both variants are suited for metal bracelet or leather straps

KS Lady のケースは、メンズ ウォッチのケース サイズを直径 32mm に縮小したものです。ただし、精度を保つため、ムーブメントは同じ直径(25.6mm)のものを採用しています。そのため、ケース製造における最高傑作であると考えられています。どちらのバージョンにもメタル ブレスレットもしくはレザーストラップが付属しています。

Regulator

The first wrist watch with authentic regulator indication. The second hand is situated in the upper half of the dial, just as in the historical models. Manual rewinding movement, 17 jewels, Ø 29 mm with 21.600A/h made in limited edition exclusively for this particular watch. The mechanism is visible through a sapphire glass in the back cover.

King Size Regulator

本物のレギュレーター表示を備えた初の本格派リストウォッチです。従来のモデルと同様に、秒針は文字盤の上半分に備え付けられています。直径 29mm、毎時 21,600 振動、17 石の手巻きムーブメントは、このモデルのために特別に作られた限定バージョンです。サファイアガラス製の裏蓋からは内部機構を眺めることができます。

The Regulator is also available in *Version 2* with the seconds hand in the **lower** part of the dial. The watch has an elaborately finished manual winding movement. This Regulator is also available with a variety of different cases.

レギュレーターは、*Version2* でも秒針とともに文字盤の**下半分**に備え付けられています。ムーブメントは最高の仕上げが施された手巻きムーブメントです。このレギュレーターにおいても、バラエティに富んだ様々なケースをご用意しております。

Ladys complications

レディース コンプリケーション(あるいは“女性向けの複雑機構”)

Ladies' regulator

Traditional regulator display in a medium casing (Ø 36 mm). Each hand has its own dial. The minutes hand is in the centre, the small seconds hand at the “6” and the hours hand in the top half of the dial. Steel/gold case with two sapphire glasses.

The 17-jewel manually wound movement comes in two colours to match the steel/gold housing. The generously dimensioned movement-holding ring allows room for customisation or a personal inscription.

Ladies' regulator

伝統的なレギュレーター表示を採用したミディアムサイズ(直径 36 ミリ)のケース。各針にそれぞれの文字盤を配置。分針は中央、秒針は 6 時位置、時針は文字盤の上半分にレイアウト。2 枚のサファイアガラスを使用したスチール/ゴールド製ケース。

17 石の手巻き式巻上げ機構は、スチール/ゴールド製ケースに合わせた 2 色展開。大ぶりのサポートリングが独自の魅力を放ち、個性的な雰囲気醸し出します。

MEDIUM Size with retrograde hour hand in steel/750 gold case with a manual winding movement PUW 663.

レトログランド時針が付いた King Size Medium では、スチール/750 ゴールド ケースに手巻き PUW663 ムーブメントが収められています。

ANTERO “The purist”

A vintage car's revolution counter was the inspiration behind this original watch, which indicates the current time by an hours hand alone. Due to its scale, the time can be read with an accuracy of approximately 5 minutes. The small seconds hand is used as a function control. The hours hand skips over the 9 on the dial (anterograde display) so that the seconds hand is not concealed. The design of the dial and hands was adapted from a technical measuring instrument from the 1940s.

A manually wound ETA/Unitas 6497 movement with a power reserve of more than 40 hours ensures that this unusual timepiece runs smoothly. The 42 mm stainless steel casing is 12 mm deep and fitted with two sapphire glasses. The upper glass has an anti-reflective coating.

ANTERO

“限りなくピュアに”

この個性的なタイムピースは時針だけで現在時刻を示すスタイルで、旧式のレボリューションカウンターにインスピレーションを受けて誕生しました。その目盛の特徴から、時刻表示には 5 分程度の誤差が発生する可能性があります。秒針は機能調整に使用されます。秒針を隠してしまわないように、時針は文字盤(レトログランド表示)上の 9 を飛び越えて移動します。文字盤と針のデザインは 1940 年代の技術的な測定機器に倣ったものです。

手巻き式 ETA/Unitas 6479 巻上げ機構の駆動可能時間は 40 時間を超え、この特別なタイムピースのスムーズな動作を保証します。ステンレススチール製ケースは直径 42 ミリ、厚さ 12 ミリで、2 枚のサファイアガラスがはめ込まれています。文字盤には無反射コーティングが施されています。

retrograde hour indication “the classical”

jumping retrograde hour hand, minute hand in the middle and small second hand at 6 o'clock. The dial is decorated with a classical pattern of lozenges and rectangles.

レトログランド時間表示「The classical」。

ジャンピング レトログランド時針と分針は中央に、秒針は 6 時位置にあります。文字盤は、ひし形と長方形のクラシカルなパターンで装飾されています。

retrograde minute indication “the unique”

unique complication with small second, retrograde minute hand and jumping hour hand.

Each hand has its own dial in the precious milled undulating pattern.

Case with 2 sapphire glasses.

レトログラーード分表示「The Unique」

秒針、レトログラーード分針、ジャンピング時針を持つ、オリジナリティあふれるコンプリケーションです。それぞれの針は、波打つようなギザギザ模様で装飾された個別の文字盤に取り付けられています。ケースには 2 枚のサファイアガラスが使用されています。

retrograde second indication “the beautiful”

Wonderful time indication with retrograde second hand. The hour and minute hands are placed 4 mm above the middle of the dial to have enough space underneath for the retrograde second-hand that moves over its own scale and jumps back every 60 seconds.

レトログラーード秒表示「The Beautiful」

レトログラーード秒針による、美しい時刻表示。時針および分針は文字盤の中央から4mmほど上に設置されています。その下にレトログラーード秒針が取り付けられており、60秒経過したことを示すスケールの終点に到達するとジャンプして起点に戻ります。

The manual-wound movement for the complications is a AS 1130 with a fine finish.

このコンプリケーションを動かす手巻きムーブメントには、最高の仕上げが施された AS1130 が採用されています。

Milled patterns produce an exciting light and shadow effect that gives a disconcerting three-dimensional character to the dials.

文字盤に施されたギザギザ模様によって趣のある影が作り出され、立体的に見えるように描かれた絵にさらなる躍動感を与えています。

Thank to the harmonious division of the preciously worked dials each glance at these watches becomes a joyful event.

見るたびに文字盤の各部分が異なる表情を見せるので、ウォッチを眺めるだけで楽しい気持ちになれることでしょう。

For the complications „REGULATOR“, „retrograde hour“, „RetroLator“ and retrograde second cases of 750 gold were made.

コンプリケーションである「REGULATOR」「retrograde hour」および「RetroLator」にはそれぞれレトログラーード時針、レトログラーード秒針が付いています。ケースは 750 ゴールド製。

The back cover is fastened with 4 screws, the strap holders are likewise screw-fastened. The strap holder is 22 mm wide.

裏蓋は 4 本のネジで留められています。同様にストラップホルダーもネジ留め式です。ストラップホルダーの幅は 22mm です。

These cases have a diameter of 43 mm and are 10.5 mm high. Both the watch-glass and the glass bottom are made of sapphire crystal, the watch-glass is lumenized twice.

これらのケースの寸法は、直径 43mm、厚さ 10.5mm で、文字盤および裏蓋にはサファイアクリスタルが使われており、文字盤のガラスには両面無反射防止加工が施されています。

At the customer's request the strap holders or also the crystal edge can be set in brilliants

お好みに合わせて、ストラップホルダーまたはクリスタルエッジは光沢のある仕上げにすることもできます。

TRI-retrograde "the Rooyal"

A perfect royal time indication with three retrograde hands: hour and minute hands in the middle of the dial, a small seconds hand at "6". The minute hand runs over a 220° segment in 60 minutes, meanwhile the hour hand moves within 12 hours over a scale of 180°. The small seconds hand has its own scale. The mechanic is built in such way that the hands are in a vertical position when full hour (at 12 or 24 hours) or full minute just as you are used with normal three-hand-watches. The titan hands are coloured by heating and weigh together less than 0,3 grams.

Retro3 – The Royal

3つのレトログランド針(文字盤中央にある時針と分針、6時位置の秒針)によって驚くべき高精度で時刻を表示するモデルです。分針は60分で220度移動し、一方、時針は12時間で180度移動します。秒針は独自のスケールで動きます。これらの針は通常の3針ウォッチ同様、時刻が12時あるいは0時になると垂直位置に並ぶように設計されています。チタニウム製の針は加熱によって色付けされており、総重量は0.3g以下となっています。

The case has two sapphire glasses, the one over the dial is non-reflecting. Its diameter is 44 mm, its height 13 mm, and it is available in steel, steel/gold or 750 gold. The steel case is coated with a TiCN (titan carbon nitrite) layer. This coating has a surface hardness of 3.500 HV. It gives the watch an interesting dark shade and protects the case efficiently against scratching. In the steel/gold version bottom and bezel are in 750 gold.

The movement for the gold watch has an elaborate $\frac{3}{4}$ board.

ケースには2枚のサファイアガラスが使用されており、文字盤を覆うガラスには無反射防止加工が施されています。直径44mm、厚さ13mmで、スチール製、スチール/ゴールド製、750ゴールド製があります。スチールケースは、TiCN(炭窒化チタン)膜でコーティングされており、表面硬度は3.500HVです。これによってウォッチに趣のある陰影が生まれるだけでなく、ケースに傷がつきにくくなっています。スチール/ゴールドバージョンの裏蓋およびベゼルには、750ゴールドが使われています。ゴールドバージョンのムーブメントには、精巧な $\frac{3}{4}$ サイズの地板を使用しています。

Retro2 - The Unique

A very unusual timepiece in which the hours and minutes hands display the current time in retrograde fashion. At six o'clock, the hours hand jumps back to the start of its dial and the minutes hand jumps back to the half-hour. On the hour and at 12 o'clock, therefore, both hands are vertical. The elaborately engraved dial creates an exciting dance of light and shadows. The titanium hands are heat-coloured to match the case. The well fashioned ETA automatic movement ensures reliable operation of this complication. The unusual feature: for technical reasons, the minutes hand is located **below** the hours hand. The watch has screwed pins and the tried and tested *KING-SIZE* case has two sapphire crystals.

レトログランド式の時針と分針による、オリジナリティあふれる時間表示。時針は6時位置に達すると開始位置に戻り、分針は30分に戻ります。これにより、両方の針が正時位置となり、12時に垂直に並びます。手の込んだ彫刻を施した文字盤は、エキサイティングな光と影のコントラストを作り出します。チタン製の針はケースに合わせて加熱によって色付けされています。優れたETA自動巻きムーブメントにより、このコンプリケーション・ムーブメントの確実な動きが保証されます。技術的制約のために時針の下にある分針をユニークな特徴としています。定評ある *KING SIZE* のケースには2つのサファイアガラスが使用されており、ベルト取付け部はネジ式になっています。